



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/13
12 December 2001
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第六届会议
2002年4月7日至19日，海牙
临时议程*项目18

关于执行机制的进度报告

执行秘书的说明

一. 引言

1. 在第 V/12、V/14、V/17 和以前的其他一些决定中，缔约方大会请执行秘书就执行机制，包括财务机制、资料交换所机制以及全球教育和宣传工作提出报告，以供其第六届会议审议。本说明是执行秘书根据这些请求编写的。

2. 本说明的第二节概要介绍了执行机制的情况。第三节报告了为筹备关于财务机制的第二次审查进行的活动。第四节介绍了资料交换所机制的运作情况。第五节介绍了全球生物多样性教育和宣传倡议的制订情况。最后一节提出了一套进一步发展执行机制的建议，以供缔约方大会审议。

二. 执行机制的情况概述

3. 《公约》的执行机制在以下五个方面迅速发展：

- (a) 财务资源和财务机制；
- (b) 资料交换所机制；
- (c) 国家报告；

* UNEP/CBD/COP/6/1 和 Corr.1/Rev.1。

(d) 图书馆、文件和出版服务；

(e) 教育和宣传。

4. 本节将简要介绍以上每个领域的情况。

A. 财务资源和财务机制

5. 从以下两个方面对财务资源和财务机制问题进行了阐述：与作为经管《公约》财务机制的体制结构的全球环境基金之间的关系，以及除财务机制由外的其他来源所提供的财务资源。本小节首先将讨论同全球环境基金之间的关系，特别是向财务机制提供的指导以及对其效力进行的审查，然后将讨论额外的财务资源问题。

1. 财务机制

6. 全球环境基金与《公约》之间的关系是通过缔约方大会与全球环境基金理事会之间的《谅解备忘录》确定的，该备忘录载于第 III/8 号决定。《谅解备忘录》除其他外规定应由缔约方大会提供指导意见、并作出了报告、监测和评价、确定所需资金以及秘书处之间合作方面的规定。

7. *缔约方大会提供的指导*。缔约方大会已经在第 I/2、II/6、III/5、IV/13 和 V/13 号决定中提供了若干指导意见。为了协助缔约方大会审议向财务机制提供的进一步指导意见，执行秘书编写了一份说明（UNEP/CBD/COP/6/INF/3），其中按临时议程项目的顺序排列，汇编了过去向财务机制提供的指导意见。在将提交缔约方大会第六届会议的各项决议草案汇编（UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2）中，可以确定出缔约方大会可能考虑进一步制订指导意见的新的重点领域。这缔约方还应该审议卡塔赫纳生物安全议定书政府间委员会所提出的应该由财务机制执行的指导意见草案，包括审议该委员会提出的各项实际安排。

8. *报告*。自从缔约方大会第二届会议以来，全球环境基金向缔约方大会的每一届常会都提交一份报告。执行秘书已经请全球环境基金提交一份报告，以说明以前各项指导意见的执行情况，并详细介绍环境基金的生物多样性重点工作领域，以供缔约方大会第六届会议审议。请缔约方大会在决定是否有必要向财务机制提供进一步指导意见时审议该报告（UNEP/CBD/COP/6/9）所载说明，

9. *监测与评价*。缔约方大会在其第四届会议上完成了对财务机制的效力进行的第一次审查，并通过了一套旨在提高财务机制效力的行动。缔约方大会在第 V/12 号决定中商定，应该由一个有经验的独立评价机构来编写第二次审查报告。本说明第三节介绍了根据这项决定采取的行动。缔约方大会第六届会议将收到该评价机构的报告（UNEP/CBD/COP/6/INF/4）及其执行摘要和结论（UNEP/CBD/COP/6/13/Add.1）。请缔约方大会根据独立评价机构的结论对财务机制的效力进行审查。

10. *确定所需资金*。为了充分执行《谅解备忘录》，缔约方大会需要评估在环境基金的下次资金补充周期内为协助发展中国家履行在《公约》下作出的承诺所必需的资金数额。谨

提议缔约方大会请执行秘书编写这样一份评估报告，以供缔约方大会第七届会议根据各缔约方提交的资料予以审议。这样的评估应该使缔约方大会能够向财务机制提供准确和以需求为依据的指导。

11. *秘书处间的合作*。公约秘书处和全球环境基金秘书处一直在相互协作，其目的不仅限于处理与指导意见有关的事项，而且还包括处理其他问题。双方已在专门知识和其他资源方面显示了各自的相对优势。执行秘书一直通过公函和说明，把各种指导意见和《公约》下的其他有关发展通报给环境基金理事会的各次会议。秘书处参加了环境基金的政策制订和项目审查工作及其业务委员会和特别工作组的工作，以便促进环境基金生物多样性政策和项目与缔约方大会指导意见之间的一致性。环境基金秘书处积极参加了公约的历次休会期间会议，并为公约的执行进程提供了非常有用的投入，其中不仅包括机构关系方面的投入，而且还包括专门知识的投入。环境基金在《公约》历次会议期间提交报告的做法很受欢迎。这种做法提供了一个非常好的机会，以便在财务机制与包括发达国家和发展中国家在内的缔约方之间进行对话，来讨论政策性指导意见以及有关业务政策和项目的制订和执行工作。

2. 额外的财政资源

12. 缔约方大会在每届常会上都审议了财务资源问题。缔约方大会第 V/11 号决定呼吁执行秘书、全球环境基金、各缔约方和各国政府以及其他利益有关者在这方面采取一系列行动。根据该决定，秘书处进一步发展了生物多样性供资信息数据库，该数据库可以为捐助者与受援者提供一个互动的平台，以便交换供资信息。秘书处还与全球环境基金协作，于 2001 年 7 月 16 日至 17 日在哈瓦那举办了一个生物多样性活动筹资问题研讨会，该研讨会为捐助缔约方和捐助国政府以及双边、区域和多边供资机构提供了一个有用的论坛，以便其交流经验和信息并促进合作、协作和聚合力。研讨会的报告摘要（CBD-GEF/WS-Financing/2）刊登于《公约》的网站。执行秘书还应第 V/11 号决定的请求，就额外财务资源问题编写了一份正式报告（UNEP/CBD/COP/6/14），其中说明了第 V/11 号决定的执行情况，并载有若干关于在这个问题上取得更多进展的建议，以供缔约方大会审议。

B. 资料交换所机制

13. 缔约方大会的每届常会都审议了在建立和发展资料交换所机制方面取得的进展，并通过了第 II/3、III/4、IV/2 和 V/14 号决定，以便促进和帮助进行技术和科学合作。缔约方大会第 V/14 号决定核可了资料交换所机制的较长期工作方案，并支持执行一项资料交换所机制战略计划。缔约方大会还提议了一整套措施，以供各缔约方和各国政府在 2001 至 2002 两年期内执行，并提出了将由执行秘书同非正式咨询委员会和其他有关机构协商进行的活动。关于资料交换所机制运作情况的进一步说明载于下文第四节。

C. 国家报告

14. 大约 86 个国家根据第 26 条和第 III/9 号决定，于 1998 年 3 月 31 日之前提交了第一次国家报告，以供缔约方大会第四届会议审议。截至 2000 年 11 月底，秘书处已经收到 62

个国家提交的第二次国家报告以及 53 份关于外来物种的专题报告、12 份关于惠益分享的专题报告、以及 37 份关于森林生态系统的专题报告。秘书处根据第 V/19 号决定，通过参加环境规划署以及新成立的环境管理小组召集的三次研讨会，积极参与了为精简向各项与生物多样性有关的条约提出国家报告的办法所进行的努力。根据这些提交的报告和休会期间进行的活动，执行秘书编写了一份关于国家报告的说明，以供 2001 年 11 月 19 日至 21 日在蒙特利尔举行的战略计划、国家报告和公约执行问题休会期间不限成员名额会议审议。缔约方大会第六届会议将审议休会期间会议的报告（UNEP/CBD/COP/6/5），及其所载关于国家报告的建议草案。

D. 图书馆、文件和出版服务

15. 设在秘书处的一个《公约》图书馆现已开始运行。已经总共把 600 份文件输入了书目数据库。正在互联网上建立一个虚拟图书馆，以便帮助查阅同生物多样性有关的资料。已经制作了一个关于秘书处出版物的网页。现在可通过内联网查阅图书馆的数目。正在制作新的万维网页，以便提供与生物多样性方面的文件之间的链接。这项活动属于图书馆资料收集发展政策的范围。

E. 沟通、教育和宣传

16. 缔约方大会在第 V/17 号决定中通过了一系列措施，包括发起一项《全球生物多样性教育和宣传倡议》，以便促进根据《公约》第 13 条为《公约》的目的进行教育和宣传的活动。在休会期间，秘书处与联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）同其他机构协作，根据第 V/17 号决定召开了三次生物多样性教育和宣传问题专家协商小组会议。下文将在第五节概述在制订生物多样性教育和宣传倡议方面取得的进展。

17. 为了执行第 V/17 号决定，秘书处在执行和对外沟通方案下建立了一个信息和宣传次级方案。已经制订和/或执行了若干举措，例如：

(a) **加强与传播媒介之间的联系。**于科学、技术和工艺咨询附属机构（科咨机构）第六次会议之前在秘书处所在地组织了一次新闻发布会。就科咨机构在休会期间审议的两个主要专题，即外来侵入物种和森林问题，编写并在全世界范围散发了新闻简报。在科咨机构第六和第七次会议期间，会议官员、代表以及秘书处工作人员接受了加拿大和其他国家若干电视台和电台的采访。在《公约》的各次主要会议之前、期间和之后都向记者分发了成套新闻材料，其中包括《公约》的各种出版物。正在逐步建立一个新闻媒体数据库；

(b) **宣传。**秘书处编制了一系列各种类型的出版物，其中包括：

- (一) 4 期题为《生物多样性公约新闻》的新闻简报；
- (二) 2 份国际生物多样性纪念日专题海报；
- (三) 用 6 种语文印制的关于以下题目的 7 份宣传小册子：《生物多样性公约》；《生物安全议定书》；资料交换所机制；传统知识；社会、经济和法律

- 问题；里约+10；全球生物分类倡议；
- (四) 用 6 种语文发表的缔约方大会第五届会议各项决定；
 - (五) 用 6 种语文发表的关于《卡塔赫纳生物安全议定书》的小册子；
 - (六) 2001 年《全球生物多样性展望》报告；
 - (七) 生物多样性公约手册第一版；
 - (八) 4 期生物多样性公约技术丛书；
 - (九) 2 张新年贺年卡；
 - (十) 2002 年生物多样性挂历；和
 - (十一) 正在考虑制作一份录相，以介绍在《生物多样性公约》下进行的活动。

(c) 加强学生在《公约》会议中的参与：通过一个由秘书处建立的介绍和辅导方案定期邀请学生参加《公约》的主要会议（缔约方大会和科咨机构的会议）。该方案包括举行一次关于《生物多样性公约》、其附属机构、《议定书》、资料交换所机制和网站的介绍会议、与主要官员之间的会晤、参加全体会议和工作组会议等活动。还向学生们提供由秘书处组织的成套资料。正在为儿童制作一个网页。

18. 缔约方大会第 V/17 号决定第 7(b)段请执行秘书“每年为当年的国际生物多样性纪念日指定一个专题，并编制背景资料，以便将其刊登于资料交换所机制”。根据这项请求，为 2001 年选择的主题是“外来侵入物种”，为 2002 年选择的主题是“森林”。这些选择反映了科咨机构第六和第七次会议通过的主要专题，其理由是，较为集中地进行宣传活动将增加《公约》活动情况的能见度。已于 2001 年 1 月 10 日把 2001 年的年度生物多样性主题通知各缔约方。

19. 第 V/17 号决定第 7(c)段请执行秘书“征求联合国秘书处关于把国际生物多样性纪念日的指定日期改为 5 月 2 日的可行性，并于 2001 年 2 月之前就这个问题向各缔约方提供咨询意见”。联合国大会已经于 2000 年早些时候通过决议，作出了这一改动，因此，于 2001 年 5 月 22 日顺利地举办了生物多样性纪念日的活动。已经通过书面形式并在《公约》的网站上把这一变动通知各缔约方。资料交换所机制还在网站上制作了一个网页，可以在该网页上阅读关于全世界各地不同纪念活动的报道。

三. 对财务机制的效力进行第二次审查

20. 在第 V/12 号决定中，缔约方大会决定在其第六届会议上对财务机制的效力进行审查，并通过了这次审查的任务规定。本节将概述根据这项决定进行的活动。UNEP/CBD/COP/6/INF/4 号文件载有独立评价机构的最后报告，该报告的执行摘要则载于 UNEP/CBD/COP/6/13/Add.1 号文件。

21. 通过在《公约》的网站上进行一次持续 3 个多月的国际招标,已经选择 Le Groupe-conseil Baastel Itee 公司对财务机制的效力进行第二次审查。由于根据第 V/22 号决定的呼吁向信托基金提供的专门用于第二次审查的自愿捐款不足, 缔约方大会第五次会议的主席团授权把 150,000 美元的盈余和节省用于第二次审查。

22. 根据同所涉利益有关者进行协商并根据第 V/12 号决定为独立评价机构制订的任务规定, 由来自发展中国家和发达国家的成员组成的审查小组进行了以下工作: 通过书面调查问卷收集数据, 征求主要利益有关者的意见, 案头研究和实地考察; 分析和编写报告。

23. 上述调查问卷是同全球环境基金(环境基金)协商编制的, 已于 2001 年 6 月将其分发给《公约》和环境基金的联络点。除了进行广泛的后续沟通之外, 审查小组的组长还利用于 2001 年 7 月 9 日至 12 日在古巴举行的为执行生物安全议定书进行能力建设问题不限成员名额专家会议征求了对调查问卷的更多答复。在评价机构的数据库中总共收集了 62 份答复, 这些答复在地域之间的分布相当平衡。

24. 采用略加修改的调查问卷进行了一系列个人询问活动, 以便从不同类型的参与环境基金工作和/或了解其工作的利益有关者那里收集宝贵的信息。这些活动或是采用面谈的形式(通过对蒙特利尔、华盛顿和古巴进行访问), 或是通过电话进行, 在某些情况下则是通过书面答复进行。从对象那里收到的答复分布非常平衡, 覆盖面很广, 符合所计划的目标答复定额。

25. 于 2001 年 7 月至 8 月采用同公约秘书处和环境基金秘书处协商编制的评价列表进行了案头研究。分析了多种多样的文件, 这些文件或是评价小组自己确定的, 或是由审查所涉不同参与者提供的。分析的文件类型包括, 但并不仅限于: 项目执行报告; 环境基金 2001 年生物多样性方案研究报告; 环境基金理事会会议的报告; 环境基金的《经验教训说明》; 关于环境基金方案的业务报告; 根据缔约方大会的各项主要决定提交的各种概述了业务方案中具体组成部分的内部报告; 为实地考察项目编写的与项目有关的文件; 有关的环境基金监测和评价文件, 例如第二次环境基金全面效绩研究的初期报告; 环境基金小额赠款方案第二次独立评价报告; 缔约方大会的有关决定和缔约方大会网站刊登的政策文件; 财务机制第一次审查报告; 关于《公约》行政管理工作的进度报告。

26. 对若干选定的项目和国家进行了实地考察。在挑选时顾及了以下因素: 缔约方大会提供的指导意见的类型和涉及范围; 四个发展中区域之间的地域分布(包括一个小岛屿发展中国家); 一系列有代表性的环境基金业务方案和项目类型; 一系列有代表性的执行机构的参与; 一系列有代表性的项目规模和执行阶段、持续时间和共同出资水平。从 2001 年 8 月至 10 月, 审查小组对以下国家进行了实地考察: 约旦(代表亚洲和太平洋国家); 厄瓜多尔(代表拉丁美洲和加勒比); 俄罗斯联邦(代表东欧和中亚); 塞舌尔(代表非洲)。

27. 根据收集的资料, 评价机构编写了最后报告草稿和一份执行摘要。该机构随后把该报告和执行摘要提交主席团、环境基金秘书处和各执行机构, 以供审查和评论。评价机构参照收到的所有评论进行了定稿, 并已按时把最后报告及其执行摘要提交执行秘书。请各缔约方特别注意独立评价机构提出的各项建议, 并审议任何为提高财务机制的效力所需要采

取的行动。

四. 资料交换所机制的运作情况

A. 概述

28. 资料交换所机制是根据《公约》第 18 条第 3 款建立的，其目的是促进和帮助进行缔约方之间的技术和科学合作。正如其战略计划（UNEP/CBD/COP/5/INF/3）所指明的那样，资料交换所机制把努力集中于以下三个主要目标：合作，促进和帮助进行技术和科学合作；信息交换；网络开发。缔约方大会请执行秘书在帮助资料交换所的工作方面发挥牵头作用，并建立了一个非正式的咨询委员会，以便在资料交换所的整个发展过程中向执行秘书提供反馈和咨询意见。已经扩大了资料交换所机制原来的任务规定，以便把信息交换方面的事项包括在内（《公约》第 17 条），并根据《卡塔赫纳议定书》第 20 条第 1 款，把有关生物安全资料交换所的事项包括在内。

29. 缔约方大会第 V/14 号决定第 3 段请执行秘书同非正式咨询委员会协商，监测并审查资料交换所机制的运作情况，并就任何建议对资料交换所机制的运作方式或战略计划进行的调整向缔约方大会第六届会议提出报告。虽然资料交换所机制的运作涉及各种各样的利益有关者，但本届将利用第二次国家报告提供的资料，集中讨论资料交换所机制在国家一级的运作情况，并讨论该机制在秘书处的运作情况、其战略计划以及非正式咨询委员会的各项建议。

30. 已经成功地完成了交换所机制的信息交换和网络开发阶段的工作，并与此同时配备了为执行各项支持技术和科学合作的举措和方案所必要的基本人员和技术力量。过去的成功体现在：建立了 143 个指定的资料交换所机制联络点，并专门为其配备了工作人员和资源，以便获取和分享生物多样性方面的信息；114 个联络点拥有电子邮件手段，54 个拥有自己的网站（见：<http://www.biodiv.org/chm/stats.asp>）。

31. 根据设想，资料交换所机制将成为促进和帮助进行技术和科学合作，以便保护和可持续利用生物多样性的主要全球性资料来源和系统。资料交换所机制通过以下方式在地方、国家、次区域、区域和国际各级帮助进行和促进科学和技术合作：

- (a) 更好和更有成本效益地作出决策；
- (b) 进行国际合作并分享有关的技术、培训、教育、科研、信息和专门知识资源；
- (c) 减少有关努力之间的重叠；

(d) 更快、更好和更有成本效益地执行与生物多样性有关的举措以及整个《公约》（见资料交换所机制战略计划(UNEP/CBD/COP/5/INF/3)）。

32. 根据《卡塔赫纳议定书》第 20.1 条建立了一个生物安全资料交换所机制，使其成为《公约》第 18 条第 3 款下的资料交换所机制的一部分，其任务是：

(a) 促进关于改性活生物体的科学、技术、环境和法律信息以及经验的交流；

(b) 协助各缔约方执行《议定书》，同时考虑到发展中国家缔约方，特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家的特殊需要，并考虑到经济转型国家和作为原产地和遗传多样性中心的国家的特殊需要。

33. 关于资料交换所机制试验阶段的独立审查报告（UNEP/CBD/COP/5/INF/2）、资料交换所机制的战略计划（UNEP/CBD/COP/5/INF/3）和非正式咨询委员会 2001 年 11 月 11 日会议提出的各项建议都指出，促进并帮助进行国家内部和国家之间的科学和技术合作，以便有效地执行《公约》，是资料交换所机制的首要目标。为了进行技术和科学合作，需要利用资料交换所机制来查明、发展和促进合作的机会。资料交换所机制的战略计划通过以下六个主要的工作领域阐明了这一目标：

(a) 决策工具和决策过程；

(b) 培训和能力建设；

(c) 科研；

(d) 提供资金；

(e) 获取和转让技术；

(f) 信息反馈。

34. 资料交换所机制以本机制的战略计划作为行动指南，并与非正式咨询委员会进行协作，已经完成了信息交换和网络开发阶段的工作，因此能够规划将来的举措，以便支持技术和科学合作。为了实现这个目标，将在有关专题领域和跨领域问题的方案和举措以及《公约》的社会、法律和经济事务中进行更多的参与。

B. 进度报告

35. 本小节分析了在第二次国家报告关于《公约》第 18 条（技术和科学合作）的一节中作出的答复。在进行分析之后，本小节将概述执行秘书为支持技术和科学合作以及执行《卡塔赫纳生物安全议定书》第 20 条第 1 款所采取的各项举措。对执行秘书的举措进行的概述是根据缔约方大会第 V/14 号决定附件二组织的，该附件开列了执行秘书应该同非正式咨询委员会和其他有关机构协商，并根据现有资源所采取的行动。作为补充，概述中援引了战略计划中的目标和战略以及非正式咨询委员会的各项决定。本报告第六节载有一项关于资料交换所机制的将来发展的建议。

对第二次国家报告的分析

36. 对在第二次国家报告中所作答复进行的初步分析显示，各缔约方把执行第 18 条摆在高度优先地位（共计 36 个缔约方），但发展中国家、经济转型国家和最不发达国家与工业

化国家相比,更为重视第 18 条的执行工作。这可能显示,资料交换所机制需要在能力建设、技术转让举措和举办讲习班方面进行更多的活动和努力。

37. 在 58 个缔约方中,共有 42 个缔约方在履行第 18 条规定的义务方面受到资源的限制或严重限制。令人感兴趣的是,尽管资源有限,但仍有大约 37 个缔约方采取了措施来促进国际技术和科学合作。此外,有 39 个缔约方已采取措施,通过人力资源开发和体制建设来规划和加强国家能力建设活动。这可能显示,资料交换所机制有必要更为积极地协助缔约方采取各项国际一级的措施。

38. 大多数缔约方—即 58 个缔约方中的 46 个缔约方—仍在制订或尚未制订为开发和利用技术,包括土著和传统技术,进行合作的方式。资料交换所机制可以集中精力采取技术转让举措,并促进联合举措和项目,以便向这些缔约方提供协助。

39. 有 47 个缔约方(根据缔约方大会第 II/3、III/4 和 IV/2 号决定)在资料交换所机制的建立和运作中提供了合作。其中只有经济转型国家取得的成果参差不齐,这显示资料交换所机制有必要更多地注意这一区域。大多数缔约方—42 个缔约方在有限的程度上,9 个缔约方在很大程度上—还正在通过交换和传播关于在执行《公约》方面所取得经验的信息来帮助建设国家能力。这可能显示,资料交换所机制有必要更多地强调,必需遵守共同的信息交换规程,并帮助各缔约方执行和利用这些规程。

40. 总共有 51 个缔约方指定了资料交换所机制国家联络点,大多数缔约方都正在为该机制的建立和运作提供资源(30 个缔约方正在国家一级提供资源,13 个缔约方则同时在一国家和国际一级提供资源)。对于资料交换所特别重要的是,41 个缔约方将参加为进一步发展资料交换所机制举行的各种研讨会和其他会议。此外,已有 24 个全国性资料交换所机制开始运作,22 个正在建立之中,大约 35 个建立了与互联网之间的连结。然而,只有 17 个缔约方建立了多部门和多学科的资料交换所机制指导委员会。

41. 关于第 V/14 号决定,各缔约方对于以下问题的答复很不一致:缔约方是否审查了该决定附件中指明的各项重点任务,并寻求执行这些任务(24 个缔约方尚未进行审查;21 个缔约方已经进行审查,但尚未执行这些重点任务;12 个缔约方进行了审查并酌情执行了这些任务)。这可能表明,资料交换所有必要同非正式咨询委员会合作,以便强调附件一中提出的各项重点任务。

形成对资料交换所机制的更广泛了解

42. 为了支持第 V/14 号决定附件二(a)的执行工作,资料交换所机制建立了一个经过重新设计的关于《生物多样性公约》的新网站。这个新的网页采用了 eXtended Markup 语言(XML)和数据库技术,使秘书处能够更为容易地建立信息交换系统并使分散的数据库相互连接。此外,还出版了一份新的小册子,其中解释了资料交换所机制的作用和任务规定。最后,秘书处在制作和研究与《公约》的专题方案和跨领域问题有关的新网页方面提供了协助。这项工作更为有效地把资料交换所机制的服务同《公约》的各专题方案领域联系起来,从而执行了战略计划中提出的建议以及非正式咨询委员会的建议。通过这些成就,也执行了 1999 至 2004 年资料交换所机制战略计划的目标 3,业务目标 7.14

(UNEP/CBD/COP/5/ INF/3)。

进一步发展非互联网工具和成套培训材料

43. 根据第 V/14 号决定附件二, 项目(b)以及战略计划的目标 3, 业务目标 7.1.5, 按照新的互操作标准、元数据建议和交换所规程修改了资料交换所机制的成套工具。这项成就将有助于各缔约方更好地了解资料交换所机制, 并更加有效地参加《公约》的工作。资料交换所机制还建立了非万维网和非电子的信息传播系统, 以便帮助各区域公平地参加《公约》下的工作和举措。

同国际专题联络点之间的合作安排

44. 根据第 V/14 号决定附件二, 项目(c)以及战略计划下的战略 7.2.4, 资料交换所机制确定了两个国际专题联络点, 即全球侵入物种方案和全球生物分类倡议。通过这项举措, 可以更为有效和可行地进行技术和科学合作。此外, 根据这项举措, 资料交换所机制同意担任全球侵入物种方案信息管理委员会的联合主席之一, 并组织了一次会议, 以便制订建立一个全球侵入物种网络的工作计划。资料交换所机制正在同其他国际生物多样性举措, 例如鸟类生命国际组织和自然服务组织, 讨论建立更多的专题联络点的问题。这些措施使得资料交换所机制能够集中精力进行国际合作和分享有关的技术、培训、教育、科研、信息和专门知识资源。

举办区域讲习班, 以便帮助进行与资料交换所活动有关的能力建设、培训活动和宣传

45. 为了支持第 V/14 号决定附件二(d)和战略计划目标 3、业务目标 7.2.1 和 7.2.2 的执行工作, 在非洲举办了一个关于生物安全资料交换所和资料交换所机制的区域讲习班, 并为拉丁美洲和加勒比区域举办了一个关于资料交换所机制的区域讲习班。此外, 资料交换所机制同英联邦的科学理事会在南部非洲区域联合主办了一个能力建设讲习班。资料交换所机制还参加了全球侵入物种方案为南美区域举办的能力建设讲习班。这些讲习班是帮助各区域更好地利用和了解资料交换所方面的一项关键活动。这些活动还使得资料交换所机制能够更为平衡地从各区域的角度来了解各种需要, 以此指导其为制订促进技术和科学合作的举措所进行的努力。

为协助专题领域的工作所采取的试点举措

46. 资料交换所机制正在同全球侵入物种方案进行合作, 根据第 V/1 号决定附件二(e)和战略计划的目标 1 建立全球侵入物种网络的网上平台。这个平台将把专家们互相连接起来, 以便其分享专门知识和各项举措, 并开始帮助制订控制和监测外来侵入物种的项目。这个平台还为资料交换所机制将来为促进技术和科学合作所进行的活动提供了一个模式。

获取和转让技术

47. 为了帮助获取和转让技术, 根据第 V/14 号决定附件二(f)、(g)和(j)以及战略计划的目标 1—3、业务目标 5.1.5 和战略 5.2.1、5.2.3、6.2.1、6.2.2、6.2.3 和 7.2.5, 资料交换所机

制将同环境基金/环境规划署的可持续替代技术网络签订一项谅解备忘录，以便进一步发展一个传播关于新的绿色技术的资料，并把各区域同所需要的专业力量连接起来的机制。资料交换所机制还在其网站上建立了一个合作项目数据库（<http://www.biodiv.org/financial/projects.asp>）。

更好地交换生物多样性信息的格式、规程和标准

48. 为了更好地交换生物多样性信息，根据第 V/14 号决定附件二(h)以及目标 2—3，战略 6.2.1、6.2.2、6.2.4 和 7.2.4，资料交换所机制编制了一套受控词汇，以用于其网站，并采用了《都柏林核心元数据集》作为元数据标准。资料交换所机制在秘书处网站的所有网页上都增加了元数据，以便协助检索、寻找和查阅与《公约》有关的信息。还召开了一次关于格式、规程和标准的会议，以便进一步帮助执行这项决定。以这种方式，将可以更为有效地与公约的其他网站和数据库融为一体及分享信息。

为克服语言障碍做出的合作安排

49. 根据第 V/14 号决定附件二(i)和战略计划的目标 3，战略 7.2.2 和 7.2.3，新的网站在设计上可以采用联合国的所有 6 种正式语文。

《公约》网站的镜像网站

50. 由于秘书处网站的带宽已经增加，不再需要根据第 V/14 号决定附件二(k)以及目标 2，战略 6.2.1、6.2.3 和 6.3.4 提出的请求来建立镜像网站。

非正式咨询委员会

51. 根据第 III/4 号决定，执行秘书重组了非正式咨询委员会，并召开了两次会议来征求建议和指导意见，以确定应该采取何种行动来支持资料交换所机制的新重点，即技术和科学合作。

第二次国家报告分析工具

52. 在 2001 年 11 月举行的科学、技术和工艺咨询附属机构第七次会议上，秘书处提出了《公约》网站的一个新性能，这一性能被称为“国家报告分析工具”。这个工具使用一个电子装置来分析各缔约方通过其国家报告提交并输入到一个数据库中的数据。该分析工具使得任何感兴趣的人都可以按照问题、国家分组或国家集团来对数据进行汇总，并可以产生图表和统计结果。可在以下网址了解该分析工具：<http://www.biodiv.org/reports/nr-02.asp>。

生物安全资料交换所试验阶段项目

53. 《卡塔赫纳议定书》第 20 条第 1 款设立了一个生物安全资料交换所，以之作为资料交换所机制的一部分，根据该款的规定，资料交换所机制应负责生物安全资料交换所试验阶段的技术开发和执行工作。于 2001 年 4 月 5 日发起了试验阶段项目。

54. 资料交换所机制还设计了一套工具，来帮助用户了解和浏览生物安全资料交换所，并从远程地点向生物安全资料交换所登录信息。

55. 在生物安全资料交换所的技术开发阶段，资料交换所机制帮助编制了受控词汇和元数据。后者还帮助建立了非互联网、非电子的信息传播和通知机制。

56. 根据《卡塔赫纳议定书》第 20.1 条和各项一般性的能力建设举措，资料交换所机制参加了四次生物安全资料交换所区域讲习班，其中非洲、拉丁美洲和加勒比国家集团、东欧和中欧、亚洲各一次。

五. 在制订全球生物安全教育和宣传倡议方面的进展

57. 缔约方大会在第 V/17 号决定第 7(d)段中请执行秘书向其第六届会议报告在制订全球倡议方面取得的进展。本节就是根据这一请求编写的。第二次国家报告为进一步推动这项全球倡议提供了必要的国家一级的信息，因此，本节还利用其中的信息介绍了各国对关于公众教育和宣传的第 13 条的执行情况。

全球教育和宣传倡议

58. 根据关于教育和宣传的第 V/17 号决定，于 2000 年 7 月 11 日至 13 日在巴黎举行了《生物多样性公约》/教科文组织生物多样性教育和宣传专家咨询工作组的第一次会议。25 名来自各缔约方的专家以及来自与教育和宣传活动有关的各主要机构和组织的代表参加了这次会议。专家组审查了有关的现有举措和规划举行的举措，并讨论了在发展这些举措方面应采取的更多步骤。专家组得出结论认为，需要为执行这些举措制订短期和长期的战略。这次会议的报告载于 UNEP/CBD/GEEPA/1/1 号文件。

59. 在挪威与荷兰的赞助下，该专家组于 2000 年 11 月 16 日至 17 日在挪威的卑尔根举行了第二次会议。该次会议的报告载于 UNEP/CBD/GEEPA/2/3 号文件。

59. 专家组于 2001 年 11 月 5 日至 7 日在西班牙的毕尔巴鄂举行了第三次会议。该次会议的报告载于 UNEP/CBD/GEEPA/3/3 号文件。以上三次会议的报告均刊登于以下网址：www.biodiv.org/awareness/global-initiative.asp。报告的主要结论如下：

- (a) 应该把教育和宣传纳入《公约》下的所有专题和跨专题工作方案；
- (b) 应该把教育和宣传视为一整套结合进行的教育和宣传活动；
- (c) 教育和宣传应该成为缔约方大会第六届会议将制订和编写的战略计划的基本内容之一；
- (d) 应该把教育和宣传作为向生物多样性项目提供资金方面的基本考虑因素之一。

60. 执行秘书就教育和宣传专家组会议的讨论情况编写了一份深入分析报告，并就今后的行动提出了建议，以供缔约方大会第六届会议审议（UNEP/CBD/COP/6/13/Add.2）。请缔

约方大会核可该文件所载该专家组的各项结论。

在第二次国家报告中就公众教育和宣传所提交的资料概述

61. 对在第二次国家报告中就第 13 条的执行情况所提交答复进行的初步分析显示，大多数缔约方都意识到，教育和宣传问题是一个重点问题，发达国家尤其如此。事实上，一般的国家都表示，它们通过大众传播媒介宣传并鼓励对保护生物多样性的重要性的了解，并宣传和鼓励为这种保护需要采取的措施，尽管大多数国家也表示，它们只是在有限的程度上这样做。令人鼓舞的是，绝大多数缔约方都报告说，已经把生物多样性方面的关注问题纳入了教育战略。但是，向地方、国家、次区域和区域教育和宣传方案提供的支助有限，虽然在工业化国家中的情况要好一些。看来各国已经意识到这一必要性，但没有必要的手段来采取行动，发展中国家和最不发达国家尤其如此。

62. 实际上，各缔约方，特别是发展中国家和最不发达国家，为履行义务和执行各项建议所具备的资源有限或非常有限。值得指出的是，只有半数的工业化国家报告说，本国拥有良好和充分的资源。绝大多数缔约方仅能得到有限的资源来战略性地在政策制订、执行和评价各个阶段利用教育和宣传工具。其他缔约方报告说，它们掌握的资源很多，但仍然不够，仅有极少的缔约方报告说，自己拥有足够的资源。甚至工业化国家之间的格局也是如此。

63. 大多数缔约方均报告说，在制订有关的教育和宣传方案方面，仅与其他国家和国际组织进行了有限的合作，但其中很多国家的全面合作程度也有限，甚或根本没有进行任何合作。此外，发达国家和发展中国家在这方面存在着明显的差异，后者在教育和宣传方面与其他国家的合作程度大大低于前者。

64. 在半数以上的国家中，国家生物多样性战略和行动计划涉及到了很多教育和宣传方面的需要，其余国家的战略和行动计划涉及的这类需要则有限。然而，发展中国家报告说，教育和宣传构想及举措并不是其国家生物多样性战略和行动计划的显著特性。在为国家生物多样性战略和行动计划中的教育和宣传工作进行能力建设时，半数以上的国家得到的支持有限，或根本没有得到任何支持。出人意料的是，工业化国家看来也是这种情况，而小岛屿国家的情况则与此形成对照，它们几乎全体一致地报告说，自己得到了必要的支持。大多数经济转型国家也都报告说，得到的支持有限。

65. 大多数缔约方均支持各主要组织提出的支持利益有关者的参与，并把生物多样性保护问题纳入其各种做法和教育方案的倡议。这看来是一个加强宣传和教育活动的方式。

66. 几乎半数的缔约方报告说，它们已经提供了关于公众教育和宣传和以及公众参与的个案研究报告，或以其他方式寻求分享经验，而另外半数的国家则没有这样做。关于不同国家集团的分析结果显示出同样的几乎一半/一半的分布格局，但小岛屿发展中国家除外，这些国家几乎全部提供了这样的个案研究报告。

67. 只有很少的缔约方对《公约》的条款加以说明并将其翻译成本地语言，以便促进有关

领域中的公众教育和宣传。其原因很可能是以前提到的财务资源的缺乏，对于发展中国家、最不发达国家和经济转型国家来说尤其如此。一些国家认为这个问题对其完全不适合，这可能是由于其官方语文是用于发表《公约》文件的联合国六种正式语文之一。

68. 半数以上的合格国家在请求通过环境基金提供援助的时候，都提出了促进为执行《公约》第 13 条所采取的措施的项目，这表明各国正越来越广泛地意识到教育和宣传的重要性。大多数小岛屿发展中国家都报告了在这方面出现的积极发展。

69. 总地来说，看来这些问题正逐渐得到：更多的资金；更为实际和具体的解决办法、战略和构思；更为集中的注意（很多提到的项目仅涉及整个环境，并不特别涉及生物多样性）；和更好的理解。

六. 建议

70. 根据以上关于在执行机制方面所取得进展的说明，现提出以下建议，以供缔约方大会第六届会议审议：

缔约方大会，

A. 向财务机制提供的进一步指导意见

*注意到*汇编了过去向财务机制提供的各项指导意见的 UNEP/CBD/COP/6/INF/3 号文件，以及 UNEP/CBD/COP/6/9 号文件所载全球环境基金的报告，

1. *考虑到*有必要评估为根据缔约方大会的指导意见，协助发展中国家在全球环境基金下一个资金补充期间履行其根据《公约》作出的承诺所必需的资金数额；

2. *赞扬*公约秘书处和全球环境基金秘书处进行出色的协作，以促进缔约方大会各项决定的执行；

3. *决定*就第六届会议提出的重点工作领域提供进一步指导意见，并通过卡塔赫纳生物安全议定书政府间委员会所商定的第 II/4 号建议中的基本内容。

B. 对财务机制进行的第二次审查

*注意到*为第二次审查聘请的独立评价机构提交的执行摘要和最后报告（UNEP/CBD/COP/6/13/Add.1 和 UNEP/CBD/COP/6/INF/4），

4. *决定*请全球环境基金采取缔约方大会根据财务机制第二次审查得出的结论所指明的行动，以便进一步提高财务机制的效力。

C. 科学和技术合作与资料交换所机制

5. *请*尚未建立或加强国家、次区域或区域资料交换所机制联络点的缔约方采取这些

措施；

D. 教育和宣传

6. 核可执行秘书关于全球生物多样性教育和宣传倡议执行问题的说明（UNEP/CBD/COP/6/13/Add.2）中所载各项建议；

7. 请各缔约方通过报刊、各种传播媒介、以及公共关系和宣传网络在全国范围内大力和有效地宣传与生物多样性有关的问题。

E. 国家报告

8. 核可战略计划、国家报告和公约执行问题休会期间会议制订的关于国家报告的建议；

F. 图书馆和出版物

欣见秘书处编制的出版物在数量和种类上都大量增加，特别是出版了《全球生物多样性展望》、《公约手册》、《技术丛书》和各种小册子；

9. 请各缔约方促使其本国图书馆增加收藏的与生物多样性有关的出版物数目，以便帮助进一步向公众传播关于生物多样性问题的知识；

10. 请执行秘书：

(a) 同公营和私营科研和学术机构建立适当的合作伙伴关系，以便交换同生物多样性有关的出版物；

(b) 探讨同环境教育学校建立正式联系的可能性，以便向未来的专家进一步宣传缔约方大会的各项决定；

11. 请联合国各机关以及其他国际和区域组织向秘书处图书馆送交其与生物多样性有关的出版物。
